

**Инструкция для пользователей.**

## **Colténe/Whaledent**

**Система ультразвуковой очистки BioSonic® UC 50, UC 100**

**Важнейшая часть вашей системы предупреждения распространения инфекции (инфекционного контроля).**

Поздравляем Вас с приобретением системы ультразвуковой очистки BioSonic - самой современной, самой эффективной и самой популярной в стоматологии системы ультразвуковой очистки.

Специально разработанная для целей стоматологии, система ультразвуковой очистки BioSonic® отличается уникальным дизайном, позволяет сократить затраты времени и отвечает всем требованиям безопасности вашего офиса или лаборатории.

Система BioSonic представляет собой технически совершенную систему ультразвуковой очистки, с полным набором мощных и чистящих растворов, и дополнительных аксессуаров, которые обеспечат гибкость выбора для эффективной очистки инструментов, зубных протезов и других изделий.



### **Что такое ультразвуковая очистка?**

Ультразвуковая очистка - это процесс, создаваемый звуковыми волнами высокой частоты. Благодаря действию звуковых волн,

усиливаемому мощными растворами специального состава, возникает высокоэнергетическая кавитация. В процессе кавитации образуются миллионы крошечных пузырьков воздуха, которые разрушаются или "взрываются", высвобождая при этом огромное количество энергии и "взрывные волны", которые очищают поверхность инструментов, изделий или аппаратов, погруженных в моющий раствор. Это мощное очищающее действие происходит даже в микроподнутрениях, недоступных при ручной чистке щетками. Такое оптимальное сочетание энергии и мощных растворов специального состава делает ультразвуковую очистку наиболее эффективным методом удаления загрязнений и микроскопических частиц.

## **I. Распаковка.**

1. Извлеките ультразвуковую мойку BioSonic из коробки, в которой она была доставлена потребителю, и проверьте BioSonic на наличие возможных повреждений, которые могли появиться при транспортировке.
2. Обратите внимание на серийный номер мойки (расположенный снизу или на задней панели) и проверьте, соответствует ли это число номеру на коробке, в которую была упакована мойка. Если номера не соответствуют друг другу, сообщите об этом своему дилеру.
3. Заполните гарантийный талон и перешлите его на фирму **Coltène Whaledent** в течение 10 дней с момента приобретения мойки.
4. Выберите подходящее место для установки ультразвуковой мойки. Рекомендуется располагать BioSonic возле раковин или канализационных стоков.
5. Присоедините один конец дренажного шланга к дренажному клапану (рис. 1), а другой конец шланга поместите в раковину. При желании (если у вас есть водопроводчик) можно соединить шланг напрямую с линией канализации с помощью соответствующих фиттингов.

## **II. Рабочие инструкции.**

### **A. Общая чистка.**

1. Заполните мойку теплой водой до индикаторной отметки (линии заполнения) (рис. 2).

2. Добавьте в теплую воду требуемое количество раствора для ультразвуковой очистки (или мощного раствора общего назначения - BioSonic General Purpose, или бактерицидного мощного раствора - BioSonic Germicidal Cleaner, или мощного раствора с биоэнзимами - BioSonic Enzymatic Ultrasonic Cleaner).

**Замечание:** Никогда не используйте мойку без раствора. Работа с сухой мойкой может привести к появлению неустраняемых неисправностей и отказу фирмы от выполнения гарантийных обязательств. Не укладывайте объекты непосредственно на дно резервуара, используйте моечные корзинки, кассетные стеллажи или оправку для размещения лабораторного стакана.

3. Вставьте штепсель в розетку (сети переменного тока) с заземлением.

4. Для включения ультразвуковой мойки отведите таймер на необходимое время очистки. Во время работы мойки будет включена индикаторная лампа. В конце цикла очистки произойдет автоматическое отключение мойки.

5. Замену раствора в резервуаре проводите ежедневно, или по мере его обесцвечивания или появления осадка. При использовании лабораторных стаканов, заменяйте раствор в лабораторном стакане после каждого его использования.

6. Опорожните мойку с помощью открытия клапана (рис. 3) и дождитесь, пока весь раствор не стечет в раковину или в канализационную трубу. Промойте резервуар и закройте клапан.

## В. Дегазация.

Дегазация ультразвукового раствора является важнейшим этапом подготовки к работе. Дегазация - это удаление крупных пузырьков воздуха, присутствующих во всех свежих растворах. Крупные пузырьки воздуха препятствуют эффективной очистке изделий.

**Дегазацию следует проводить после каждого добавления в мойку свежего раствора!** Для дегазации мойку со свежим раствором запускают на 15 минут без загрузки инструментами или изделиями.

## С. Крышка.

Крышка система ультразвуковой очистки BioSonic всегда должна быть закрытой при проведении рабочего цикла для возвращения

аэрозоля в мойку. Система ультразвуковой очистки BioSonic снабжена крышкой на шарнирах (на "петлях") для удобства открывания. Крышка легко снимается, что позволяет упростить процедуру ее чистки, или хранения мойки в шкафах с недостатком места.

#### D.

Мойка BioSonic снабжена обрамляющей частью, окружающей резервуар мойки. Обрамляющая часть служит для возврата конденсата в резервуар, благодаря чему рабочее пространство вокруг ультразвуковой мойки остается сухим. Кроме того, обрамляющая часть служит в качестве стенда для стока воды с корзин. Простое помещение угла корзины на два выступа для стока воды, которые расположены в противоположных углах резервуара (рис. 4 и 5) позволит раствору стечь с инструментов в резервуар.

*Подпись на рисунке 4:*

Выступ для стока воды.

### **III. Методы чистки.**

#### A. В резервуаре.

Чистка в корзине:

Поместите инструменты, которым требуется чистка, в корзину (рис. 6,7). Затем поместите корзину в резервуар ультразвуковой мойки, заполненной теплой водой с моющим раствором общего назначения (BioSonic General Purpose), бактерицидным моющим раствором (BioSonic Germicidal Cleaner), или моющим раствором с биоэнзимами (BioSonic Enzymatic Ultrasonic Cleaner). Чистку проводите по инструкциям, указанным на этикетках флаконов с моющими средствами.

Чистка в лабораторном стакане.

Для специальной очистки стоматологических изделий (например, зубных протезов).

Поместите стоматологическое изделие в стакан, добавьте необходимое количество чистящего раствора (например, моющего раствора общего назначения [BioSonic General Purpose], бактерицидного моющего раствора [BioSonic Germicidal Cleaner],

или мощного раствора с биоэнзимами [BioSonic Enzymatic Ultrasonic Cleaner]), приготовленного в соответствии с инструкцией его производителя. Подвесьте стакан в резервуаре с помощью оправки для размещения стакана и поместите бандаж вокруг стакана таким образом, чтобы его нижняя треть свисала в моечный резервуар.

#### **IV. Инструкции по использованию аксессуаров.**

##### **A. Корзина крупного размера для инструментов.**

Крупная корзина для инструментов BioSonic UC-151 Extra Large предназначена для большей загрузки инструментами, что позволяет повысить эффективность процесса чистки.

##### **Инструкции по использованию:**

Разложите инструменты в корзине, распределив их на гребнях, проходящих по дну корзины (рис. 8). Поместите корзину в резервуар мойки и проведите ультразвуковую чистку в течение заданного времени.

После проведения процесса чистки тщательно промойте корзину и инструменты под проточной водой. После ополаскивания под проточной водой, крупную корзину можно поместить на выступы для стока воды, расположенные на обрамляющей части резервуара (рис. 9).

##### **B. Корзина стандартного размера для инструментов.**

Стандартная корзина для инструментов BioSonic UC-152 является универсальной. Она предлагает пользователю две возможности: очистки инструментов погруженными в корзину, и чистки протезов (или изделий малых размеров) в лабораторном стакане.

##### **Инструкции по использованию:**

Поместите корзину с оправкой для размещения лабораторного стакана в ультразвуковую мойку BioSonic (рис. 10). Разложите инструменты в корзине, распределив их на гребнях, проходящих по дну корзины. Поместите корзину в резервуар мойки и проведите ультразвуковую чистку в течение заданного времени.

### С. Крышка для размещения стакана.

Поместите три оправки для размещения лабораторных стаканов на обрамляющую часть резервуара. Разместите бандажи вокруг стаканов таким образом, чтобы нижняя треть стакана свисала в моечный резервуар (рис. 11). Проведите ультразвуковую чистку в течение заданного времени.

## **V. Условия эксплуатации системы ультразвуковой очистки BioSonic.**

- Предназначена для использования в помещении.
- Максимальная высота расположения местности, где предполагается установить систему, - 2000 м над уровнем моря.
- Система работоспособна в интервале температур от 5°C до 40°C.
- *Максимально допустимая относительная влажность* в помещениях, где планируется установка системы, - 80% при температуре до 31°C. При дальнейшем повышении температуры этот показатель линейно уменьшается до 50% при 40°C.
- Максимальные перепады подаваемого сетевого напряжения не должны превышать  $\pm 10\%$  от номинального напряжения.
- Превышение переходного напряжения - по категории II.
- Загрязнение окружающей среды - степень 2.
- Система относится к оборудованию класса I.

## **IV. Предупреждения.**

- Не допускается работа с мойкой, в которой отсутствует достаточное количество моющего раствора.
- Не проводите мойку без добавления моющего средства. Вода не сможет эффективно удалять загрязнения до тех пор, пока к ней не будет добавлено улучшающее смачиваемость (поверхностно-активное) вещество. Для получения лучших результатов мы рекомендуем использовать моющий раствор общего назначения BioSonic General Purpose, бактерицидный моющий раствор BioSonic

Germicidal Cleaner, или моющий раствор с биоэнзимами BioSonic Enzymatic Ultrasonic Cleaner.

- Не ставьте объекты непосредственно на дно резервуара ультразвуковой системы. Это может привести к блокированию кавитации (образования пузырьков), перегреву ультразвукового датчика и преждевременному выходу его из строя. Пользуйтесь только моечными корзинками, кассетными стеллажами или оправками для размещения стаканов, входящими в комплект системы ультразвуковой очистки BioSonic UC 100.
- При работе с системой ультразвуковой очистки BioSonic UC 100 не допускается использование воспламеняемых жидкостей.
- Не работайте в помещениях с ограниченным доступом воздуха. Обеспечьте достаточную вентиляцию.
- Не используйте кислоты для заполнения резервуаров из нержавеющей стали.
- Не допускайте падения или ударов по установке.
- Не погружайте установку в воду.
- Во избежание попадания загрязнений из воздуха, установка должна быть закрыта.
- Установка предназначена для эксплуатации только обученным медицинским персоналом.
- При использовании системы ультразвуковой очистки следуйте инструкциям производителя.
- Использование не по назначению или неправильное использование установки может нарушить систему защиты.
- Не допускается окунание пальцев или ладоней в резервуар ультразвуковой мойки во время ее работы.
- Перед ультразвуковой чисткой ценных инструментов или изделий, проконсультируйтесь с их производителем о мерах предосторожности при чистке.

## VII. Информация для заказчиков.

Номер по каталогу	Описание	Кол-во
Оборудование и дополнительные принадлежности		
UC-100	100, установка (100в, 50/60 гц)	1
	115, установка (115в, 50/60 гц)	1
	230, установка (230в, 50/60 гц)	1
	230 SE, установка (230в, 50/60 гц)	1
	230 SEUK, установка (230в, 50/60 гц)	1
	240, установка (240в, 50/60 гц)	1
UC-155	Набор аксессуаров, состоящий из: Корзины для инструментов Fingerguard® Стаканов с крышками Оправок для размещения лабораторного стакана	1   2  2
UC-151	Корзина крупного размера Fingerguard® Extra Large для инструментов.	1
UC-152	Корзина стандартного размера Fingerguard® для инструментов.	1
UC-153	Одна оправка для размещения лабораторного стакана	1
UC-350	Запасной дренажный фильтр	3
UC-355	Запасной дренажный шланг	1
UC-53	Лабораторный стакан, 600 мл, с крышкой	1
Чистящие растворы для ультразвуковой мойки		
UC-30	Супер-концентрированный моющий раствор общего назначения BioSonic General Purpose в бутылочках с патентованным дозирующим устройством METERDOSE® (16 унций), 473 мл	
UC-32	Моющий раствор с биоэнзимами BioSonic Enzymatic Ultrasonic Cleaner в бутылочках с патентованным дозирующим устройством METERDOSE® (8 унций), 236 мл	
UC-34	Концентрированный порошок для удаления гипса Plaster&Stone	



- Remover, в банке (1,85 фунтов),  
840 г
- UC-38 Бактерицидный моющий раствор  
BioSonic Germicidal Cleaner,  
концентрированный, в бутылочках с  
патентованным дозирующим  
устройством METERDOSE® (8 унций),  
236 мл
- UC-39 Растворитель цемента для  
ультразвуковых моек Ultrasonic  
Cement Remover, концентрированный,  
в бутылочках с патентованным  
дозировочным устройством METERDOSE®  
(16 унций), 473 мл
- UC-42 Бактерицидный моющий раствор  
BioSonic Germicidal Cleaner,  
концентрированный, в бутылочках с  
патентованным дозирующим  
устройством METERDOSE® (16 унций),  
473 мл

## **VIII. Техническое обслуживание.**

### **A. Чистка.**

Все компоненты ультразвуковой мойки подлежат ежедневной чистке мягкой тканью, смоченной средством для удаления минеральных отложений, а затем тряпочкой, смоченной изопропиловым спиртом или мягким дезинфектантом.

**Предупреждение.** Не рекомендуется использовать растворители на основе нефтепродуктов (бензина), йодоформа или фенола. (Использование растворителей на основе йодоформа или фенола может привести к окрашиванию поверхности мойки). Немедленно вытрите следы использованных жидкостей.

### **B. Осмотр электрошнура.**

Периодически проверяйте кабель питания на наличие повреждений, а также убедитесь в исправности и герметичном закрытии соединительных разъемов, расположенных на обоих концах шнура.

### С. Замена плавких предохранителей.

1. Переведите выключатель сети в положение "OFF" ("выключено").
2. Выдерните шнур из настенной розетки, а затем другой его конец из гнезда на задней панели.
3. Плавкий предохранитель удерживается в патроне плавкого предохранителя, вставленном в держатель плавкого предохранителя. Держатель плавкого предохранителя жёстко зафиксирован в гнезде прибора BioSonic. Патрон плавкого предохранителя охватывает плавкий предохранитель и позволяет извлечь последний из держателя. Все эти части расположены возле гнезда для кабеля сети (рис. 12). Для доступа к предохранителю вставьте небольшую плоскую отвертку в паз патрона. Слабо нажимая на патрон, поверните его в направлении, указанном стрелкой (рис. 13).
4. Осторожно извлеките патрон с плавким предохранителем из держателя плавкого предохранителя, а затем плавкий предохранитель из патрона (рис. 14).
5. Осмотрите плавкий предохранитель (рис. 15 и 16).  
Если предохранитель перегорел, замените его новым, соответствующим типу, представленному в разделе IX настоящей инструкции ("Спецификация оборудования").  
Если предохранитель сохранился в хорошем состоянии, но напряжение не подается на установку при переведении выключателя сети "on/off" в положение on ("включено"), то верните систему ультразвуковой очистки BioSonic своему дилеру или отошлите ее на фирму Colténe Whaledent
6. Наденьте патрон на плавкий предохранитель и вставьте плавкий предохранитель в держатель. Для закрепления патрона на месте, вставьте небольшую плоскую отвертку в паз патрона, и, осторожно надавливая на отвертку, поверните патрон в направлении, противоположном, указанному стрелкой (рис. 17).
7. Убедитесь, что выключатель ультразвуковой мойки находится в положении "off" ("выключено"). Вставьте соединительный разъем шнура в предназначенное для него гнездо на задней панели ультразвуковой мойки. Затем вставьте шнур в настенную розетку.

## IX. Спецификация оборудования.

Ультразвуковые датчики: 2 датчика

UC 100 100, [100 в, 50/60 гц, 130 вт (макс.)]

UC 100 115, [115 в, 50/60 гц, 130 вт (макс.)]

UC 100 230, [230 в, 50/60 гц, 130 вт (макс.)]

\*UC 100 230 SE, [230 в, 50/60 гц, 130 вт (макс.)]

\*UC 100 230 SE UK [230 в, 50/60 гц, 130 вт (макс.)]

UC 100 240 [240 в, 50/60 гц, 130 вт (макс.)]

Рабочая частота: 55 кГц

Емкость моечного резервуара: 3,78 л (1 галлон)

Полезная емкость: 2,83 л (0,75 галлон)

Наружные габариты: 16,5 x 9,25 x 10,12 дюймов  
41,9 x 23,5 x 25,7 см

Размеры резервуара ультразвуковой мойки:  
11,25 x 5,62 x 4 дюймов  
28,6 x 14,3 x 10 см

Тип плавких предохранителей:

Для установок 100-115 в: 3AG, 1,8 А  
Slo Blo 250 в

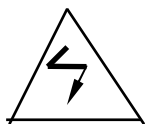
Для установок 230-240 в: 5 x 20 мм, T 1AH/250 в.

\* Отвечают требованиям директив Европейского стандарта MDD93/42/ЕЕС. UK - английский вариант.



**ИСО 3864 № В.3.1**

**Предупреждение:** (см. сопроводительные документы).



**ИСО 3864 № В.3.6**

**Предупреждение:** Риск поражения электрошоком.

**CE**

## **Х. Информация о гарантии.**

Эта продукция была изготовлена при строгом технологическом контроле и отвечает самым жестким требованиям, предъявляемым к гарантиям качества. Если, в процессе нормальной эксплуатации установки, будут обнаружены дефекты материала или сборки в течение одного года со дня (даты) приобретения, то по выбору фирмы **Colténe Whaledent** оборудование может быть либо отремонтировано, либо заменено. Неправильное использование, замена отдельных частей, небрежное отношение, переделка, повреждения, вызванные попаданием влаги, аварийными ситуациями или отсутствием необходимого технического обслуживания или неправильным его проведением, отсутствие ухода за системой ультразвуковой очистки **BioSonic**, делают гарантию недействительной.

**Вышеупомянутое гарантийное обязательство заменяет собой все выраженные или подразумеваемые гарантии, в том числе, любые гарантии, без исключения, касающиеся реализуемости продукции или ее пригодности для намеченного использования.**

Colténe Whaledent не несет ответственности за какие бы то ни было неудобства, потери, прямые или не прямые повреждения, или последующие убытки, причиненные обладанием или использованием продукции, выпускаемой фирмой.

Любые претензии по возмещению убытков от повреждений или поломок, возникших при доставке продукции потребителю, должны быть предъявлены в присутствии доставщика. При необходимости проведения заводского сервиса, оборудование должно быть правильно упаковано и отправлено на завод изготовителя с предоплатой расходов по пересылке оборудования и страховке груза.